



Salonicco, 18 Giugno 2012  
Pubblicazione immediata  
[www.cedefop.europa.eu](http://www.cedefop.europa.eu)

## Una nuova pubblicazione per la consultazione di termini relativi all'istruzione e alla formazione usati in Europa

I temi dell'istruzione e della formazione tendono a essere simili in tutta Europa e, grazie alla collaborazione informale tra Stati membri, anche le politiche in questo settore sono sempre più affini. Ma come possiamo essere certi che un determinato termine significhi la stessa cosa in un'altra lingua? Il nuovo strumento linguistico del Cedefop è stato creato per risolvere questo problema.



La nuova sinossi plurilingue del **Dizionario della formazione europea** è una pubblicazione elettronica utile per chiunque operi nel settore dell'istruzione, della formazione e dell'occupazione. L'opera seleziona **1207 termini e concetti** che compaiono di frequente nella letteratura relativa all'istruzione e alla formazione professionale in Europa. Lo scopo è favorire una comprensione comune dei termini specifici propri di questo settore.

La sinossi, che permette una rapida navigazione per lingua, lemma e argomento, costituisce la base del dizionario on line completo, in fase di preparazione a cura del Cedefop.



Marc Willem, responsabile del servizio Biblioteca e documentazione del Cedefop, che gestisce il progetto del dizionario, spiega: *“Abbiamo rilevato che chi opera nel settore dell'istruzione e dell'occupazione ha bisogno di una sorta di “coltellino svizzero” che permetta di comprendere il significato dei vari termini e di creare collegamenti tra idee analoghe. Crediamo che la nostra sinossi possa rispondere allo scopo”*.

Ogni termine è proposto in 11 lingue: danese, estone,

finlandese, francese, inglese, italiano, olandese, polacco, portoghese, svedese e tedesco.

Tra gli argomenti trattati si annoverano i seguenti:

- fabbisogni e carenze in termini di competenze
- apprendimento permanente e qualità della formazione
- politiche e sistemi di istruzione e formazione professionale
- valutazione, riconoscimento e certificazione dei risultati dell'apprendimento e dei diplomi
- orientamento professionale.

ReferNet, la rete di esperti in materia di istruzione e formazione professionale del Cedefop, è stata particolarmente importante nel fornire termini e traduzioni per le varie versioni linguistiche del dizionario.

#### **Link:**

- [Sinossi](#)
- [Biblioteca e documentazione del Cedefop](#)

###

#### **Contatti**

Addetto stampa

**Ioanna Nezi**, tel. +30 2310 490186, e-mail: [ioanna.nezi@cedefop.europa.eu](mailto:ioanna.nezi@cedefop.europa.eu)

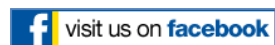
Responsabile della comunicazione, informazione e divulgazione

**Gerd Oskar Bausewein**, tel. +30 2310 490288, e-mail: [gerd-oskar.bausewein@cedefop.europa.eu](mailto:gerd-oskar.bausewein@cedefop.europa.eu)

#### **A proposito del Cedefop**

Il Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop), un'agenzia dell'Unione europea con sede a Salonicco, in Grecia, sostiene il processo di definizione delle politiche europee nel campo dell'istruzione e della formazione professionale.

[www.cedefop.europa.eu](http://www.cedefop.europa.eu)



Stay connected to Cedefop via social media